

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Hà Nội, ngày tháng 5 năm 2016

HỢP ĐỒNG LIÊN KẾT XUẤT BẢN

Số: **05/2016/HĐ-NARENCA**

- Căn cứ Luật Xuất bản năm 2012;
- Căn cứ Bộ Luật Dân sự nước CHXHCN Việt Nam năm 2005;
- Căn cứ Luật Thương mại nước CHXHCN Việt Nam năm 2005;
- Căn cứ Quy chế Liên kết trong hoạt động xuất bản;
- Căn cứ vào nhu cầu khả năng của mỗi bên:

Hôm nay, ngày tháng 5 năm 2016, tại trụ sở Nhà xuất bản Tài nguyên - Môi trường và Bản đồ Việt Nam, số 85 Nguyễn Chí Thanh - Đống Đa - Hà Nội, chúng tôi gồm có:

**BÊN A: VĂN PHÒNG ĐẠI DIỆN JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION
TẠI THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (JETRO)**

Đại diện: Ông **YASUZUMI Hirotaka** Chức vụ: Giám đốc điều hành
Địa chỉ: P.1403 Lô E(I), F,G,H, Số 115-117 Nguyễn Huệ, Quận 1, Tp Hồ Chí Minh
Điện thoại: 08-3281-9363
Mã số thuế: 0304647039
Tài khoản:

**BÊN B: CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN NHÀ XUẤT BẢN TÀI NGUYÊN -
MÔI TRƯỜNG VÀ BẢN ĐỒ VIỆT NAM**

Đại diện: Ông **Kim Quang Minh** Chức vụ: Chủ tịch kiêm Tổng Giám đốc
Địa chỉ: 85 Nguyễn Chí Thanh - Đống Đa - Hà Nội
Điện thoại: 04.38355958 Mã số thuế: 0100104387
Tài khoản: 10201 000000 6482 tại Ngân hàng Công thương Ba Đình - Hà Nội

Cùng thoả thuận ký kết Hợp đồng với các điều khoản sau:

Liên kết xuất bản Bản đồ: **“Bản đồ hạ tầng khu vực Nam Bộ Việt Nam”**

Kích thước: 60 x 84 cm

Tỷ lệ: 1/ 6.500. 000

Số trang: 02 trang

Ngữ xuất bản: tiếng Nhật

Số lượng in: 7000 bản

Điều 1: Hình thức liên kết xuất bản:

- Khai thác bản thảo

- In xuất bản phẩm
- Phát hành xuất bản phẩm

Điều 2: Mục đích liên kết: Xuất bản, In, Phát hành; Phạm vi phát hành

Điều 3: Bên A giao cho Bên B 02 bản thảo (02 bản thảo) Bên B hiện chỉnh, kiểm tra và thẩm định theo quy định. Sau khi bên A sửa chữa lần cuối phải in thử và giao nộp cho Bên B 02 bản thảo (02 bản mẫu) hoàn chỉnh. Bên A chịu trách nhiệm về bản quyền tác giả và thanh toán chi phí nhuận bút cho tác giả. Nếu sau này có tranh chấp về bản quyền tác giả thì Bên A phải chịu trách nhiệm giải quyết và bồi hoàn mọi chi phí về vật chất và tinh thần cho tác giả.

Điều 4: Bên B chịu trách nhiệm đăng ký kế hoạch xuất bản, chịu trách nhiệm kiểm tra, hiện chỉnh, thẩm định theo quy định và cấp Quyết định Xuất bản cho Bên A theo thời gian đã thoả thuận; Đọc kiểm tra xuất bản phẩm, Ký trả lại cho bên A 01 bản thảo (01 bản mẫu) để Bên A làm căn cứ pháp lý cho việc nhân bản. Bên B giữ lại 01 bản thảo (01 bản mẫu) để đối chiếu khi có bản in chính thức, nộp lưu chiểu xuất bản phẩm.

Điều 5: Bên B uỷ quyền cho Bên A liên hệ nhà in, làm thủ tục in và thanh quyết toán với nhà in theo đúng các quy định ghi trong Quyết định Xuất bản. Sau khi in xong trong vòng 03 ngày, Bên A phải nộp cho Bên B **15 xuất bản phẩm** để làm công tác lưu chiểu và lưu trữ; quá thời hạn 15 ngày kể từ lúc nộp bản in, nếu Bên B không có ý kiến gì thì Bên A mới được phát hành số xuất bản phẩm trên. Bên B có quyền yêu cầu sửa chữa hoặc huỷ số xuất bản phẩm trên nếu in ra không đúng với bản thảo đã ký duyệt; Bên A phải chịu trách nhiệm về những thiệt hại do in không đúng bản mẫu đã ký.

Điều 6: Bên A thanh toán cho Bên B tổng số tiền cho khối lượng công việc nêu trên là: **7.000.000 đồng (Bảy triệu đồng chẵn)**. Đã bao gồm thuế VAT.

Số tiền trên được trả 01 lần bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản khi nhận Quyết định xuất bản.

Điều 7: Hai bên cam kết thực hiện đầy đủ Hợp đồng này. Nếu có tranh chấp xảy ra thì hai bên sẽ cố gắng giải quyết bằng con đường thương lượng hữu nghị. Nếu không giải quyết được sẽ nhờ đến sự can thiệp của Pháp luật.

Điều 8: Hợp đồng này lập thành 04 bản, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 02 bản.

Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký. Hợp đồng này mặc nhiên hết hạn khi tròn 12 tháng kể từ ngày ký.

**ĐẠI DIỆN BÊN A
GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH**

**ĐẠI DIỆN BÊN B
CHỦ TỊCH KIỂM TỐNG GIÁM ĐỐC**

YASUZUMI Hirotake

Kim Quang Minh

